

Tietosuojailmoitus / Повідомлення про конфіденційність

1. Tutkimuksen nimi, luonne ja kesto / Назва, тип та тривалість дослідження

Tutkimuksen nimi: Nuorten arjen huolet / Назва дослідження: Повсякденні турботи молоді

Kertatutkimus / Разове дослідження

Seurantatutkimus / Моніторингове дослідження

Tutkimuksen kesto aika: / Тривалість дослідження: 1.1.2023-31.12.2024

Henkilötietojen käsittely aika: / Термін обробки персональних даних 1.8.2023-30.10.2028

2. Rekisterinpitäjä (valitse yksi) / Розпорядник персональних даних (оберіть один варіант)

Kyse on yhteisrekisteristä, ja rekisterinpitäjiä on useita. Mainitse tässä kaikki rekisterinpitäjät: / Це спільний реєстр, розпорядників персональних даних є декілька. Вкажіть тут усіх розпорядників персональних даних:

Tampereen yliopisto ja SOS-lapsikyläsäätiö / Університет Тампере (Tampereen yliopisto) та фонд SOS-lapsikyläsäätiö

Tampereen korkeakoulusäätiö sr / Фонд університету Тампере

33014 Tampereen yliopisto / 33014 Університет Тампере

Kalevantie 4, 33100 Tampere / вул. Калевантіе 4, 33100 Тампере

Y-tunnus / Індивідуальний податковий номер 2844561-8

SOS-lapsikyläsäätiö / Фонд SOS-lapsikyläsäätiö

Y-tunnus/ Індивідуальний податковий номер: 0813692-2

3. Yhteyshenkilö tutkimusrekisteriä koskevissa asioissa / Контактна особа з питань реєстру дослідження

Nimi Noora Ellonen / Ім'я: Ноора Еллонен

Osoite Tampereen yliopisto, Kalevantie 4, 33014 Tampereen yliopisto / Адреса: Університет Тампере, вул. Калевантіе 4, 33014 Університет Тампере

Puhelinnumero / Мобільний телефон: 050 318 2509

Sähköpostiosoite / Електронна адреса: noora.ellonen@tuni.fi

4. Tietosuojavastaavan yhteystiedot (ei opiskelijatutkimuksessa) / Контактна інформація уповноваженого із захисту даних (не в студентських дослідженнях)

dpo@tuni.fi

5. Tutkimuksen vastuullinen johtaja tai siitä vastaava ryhmä / Відповідальний керівник або відповідальна група дослідження

Tutkimuksen vastuullinen johtaja: / Відповідальний керівник дослідження:

Nimi Noora Ellonen / Ім'я: Ноора Еллонен

Osoite Kalevantie 4, 33014 Tampereen yliopisto / Адреса: вул. Калевантіе 4, 33014 Університет Тампере

Puhelinnumero / Мобільний телефон: 050 318 2509

Sähköpostiosoite / Електронна адреса: noora.ellonen@tuni.fi

6. Tutkimuksen suorittajat / Виконавці дослідження

Tampereen yliopiston tutkija Venla Hakala sekä hankkeen johtaja Noora Ellonen / Дослідниця Університету Тампере Венла Хакала та керівник дослідження Ноора Еллонен

7. Tutkimusrekisterin tietosisältö / Зміст даних реєстру дослідження

Let's chat ja Domashka – chatpalveluiden sisällöt, joiden tietosisältöä on etukäteen mahdoton tietää. / Зміст розмов в чатах Let's chat та Domashka. Зміст цих розмов неможливо визначити заздалегідь.

8. Henkilötietojen tietolähteet / Джерела персональних даних

kyselyyn osallistunut vastaaja kertoo itse / розповідає сам респондент, який взяв участь в опитуванні

9. Henkilötietojen käsittelyn tarkoitus / Мета обробки персональних даних

Henkilötietoja käsittelyn tarkoitus on tieteellinen tutkimus. Tietoja käytetään analysoimaan nuorten arjen huolia. Tuloksista kirjoitetaan tieteellisiä artikkeleita, joiden tarkoituksena on kehittää tapoja auttaa nuoria.	Метою обробки персональних даних є наукове дослідження. Ці дані використовуються для аналізу щоденних проблем молоді. Про результати будуть написані наукові статті, метою яких є розробка шляхів допомоги молоді.
Kohdassa 2 luetellut organisaatiot toimivat tässä tutkimuksessa yhteisrekisterinpitäjinä, eli ne määrittelevät yhdessä henkilötietojen käsittelyn tarkoitukset ja keinot.	Організації, перелічені в розділі 2, виступають у цьому дослідженні як спільні розпорядники персональних даних, тобто вони спільно визначають цілі та засоби обробки персональних даних

10. Henkilötietojen käsittelyn oikeusperuste / Правова основа обробки персональних даних

Henkilötietojen käsittelyn oikeusperuste: *EU:n yleinen tietosuojasäätös, artikla 6 kohta 1 sekä tietosuojalaki 4 §*: / Правова основа обробки персональних даних: *Загальний регламент ЄС про захист даних, стаття 6, розділ 1 і § 4 Закону про захист даних*:

Tutkittavan suostumus / Згода особи, яка бере участь у дослідженні

Miten suostumuksen voi peruuttaa: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä.

/ Як відкликати згоду: Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

Rekisterinpitäjän lakisääteisen velvoitteen noudattaminen / Дотримання розпорядником персональних даних обов'язків щодо закону

Säädökset: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä. /

Нормативно-правові акти: Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

Yleistä etua koskeva tehtävä/rekisterinpitäjälle kuuluvan julkisen vallan käyttö / Завдання, що становлять суспільний інтерес/використання повноважень розпорядником персональних даних

tieteellinen tai historiallinen tutkimus tai tilastointi / наукові чи історичні дослідження або статистика

tutkimusaineistojen ja kulttuuriperintöaineistojen arkistointi / архівування науково-дослідних матеріалів та матеріалів культурної спадщини

Rekisterinpitäjän tai kolmannen osapuolen oikeutettujen etujen toteuttaminen / Реалізація законних інтересів розпорядника персональних даних або третьої сторони

Mikä oikeutettu etu on kyseessä: / Про який законний інтерес йдеться: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

Muu, mikä: / Інше, що?: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

11. Arkaluonteiset henkilötiedot (erityisiin henkilötietoryhmiin kuuluvat tiedot ja rikostiedot) / Конфіденційні персональні дані (дані, що належать до спеціальних груп персональних даних і дані про кримінальні правопорушення)

Tutkimuksessa ei käsitellä arkaluonteisia henkilötietoja / Дослідження не обробляє конфіденційні персональні дані

Tutkimuksessa käsitellään *mahdollisesti* seuraavia arkaluonteisia henkilötietoja: / Дослідження може обробляти такі конфіденційні персональні дані:

Rotu tai etninen alkuperä / Раса або етнічне походження

Poliittiset mielipiteet / Політичні погляди

Uskonnollinen tai filosofinen vakaumus / Релігійні або філософські переконання

Ammattiliiton jäsenuus / Членство в профспілці

Geneettiset tiedot / Генетична інформація

Biometristen tietojen käsittely henkilön yksiselitteistä tunnistamista varten / Обробка біометричних даних для однозначної ідентифікації особи

Terveystiedot / Інформація про здоров'я

Luonnollisen henkilön seksuaalinen käyttäytyminen tai suuntautuminen / Сексуальна поведінка або орієнтація особи

Tutkimuksessa käsitellään rikostuomiota tai rikkomuksia koskevia tietoja: / Дослідження стосується інформації про засудження або кримінальні правопорушення:

Ei / Ні

Kyllä: / Так

Arkaluonteisten henkilötietojen käsittelyn oikeusperuste / Правова основа обробки конфіденційних персональних даних

EU:n yleinen tietosuoja-asetus, artikkelit 9 (erityiset henkilötietoryhmät) ja 10 (rikostuomioihin ja rikkomuksiin liittyvät tiedot) sekä tietosuoja laki 6 ja 7 §:t / Загальний регламент ЄС про захист даних, статті 9 (спеціальні групи персональних даних) і 10 (інформація, пов'язана із засудженнями та кримінальними правопорушеннями), а також § 6 і § 7 Закону про захист даних

Rekisteröidyn suostumus / Згода суб'єкта даних

Käsittely koskee henkilötietoja, jotka rekisteröity on nimenomaisesti saattanut julkisiksi / Обробка стосується персональних даних, які суб'єкт даних оприлюднив окремо

Yleistä etua koskeva tieteellinen tai historiallinen tutkimus, tilastointi tai julkisen vallan käyttö / Наукове чи історичне дослідження в інтересах суспільства, статистика чи здійснення публічних повноважень

Käsittely on tarpeen yleisen edun mukaisia arkistointitarkoituksia varten / Обробка необхідна для архівування в інтересах суспільства

12. Jos kyseessä on yhteistyöhanke: Yhteistyöhankkeena tehtävän tutkimuksen osapuolet ja vastuunjako / Якщо це спільний проєкт: сторони та розподіл обов'язків дослідження, що виконується як спільний проєкт

Aineisto kerätään SOS-lapsikylän chat-palveluista, joiden käytännön toteutus on hankittu Ninchat-toimijalta. Tutkimusaineisto toimitetaan Ninchatilta suoraan Tampereen yliopistolle SOS-lapsikylän ruunnosta. Henkilötietoja käsitellään ainoastaan Tampereen yliopistossa nimettyjen tutkijoiden toimesta.	Дані збираються з чат-сервісів SOS-Lapsikylä, практична реалізація яких отримана від оператора Ninchat. Дослідницький матеріал доставляється з Ninchat безпосередньо в Університет Тампере на прохання SOS-Lapsikylä. Персональні дані обробляються лише дослідниками, призначеними в Університеті Тампере.
--	---

<p>Kaikki tähän tutkimukseen liittyvät pyynnöt (mukaan lukien tietosuojasetuksen III luvussa tarkoitettut rekisteröidyn oikeuksien käyttämistä koskevat pyynnöt) toimitetaan alla olevalle yhteyshenkilölle (lisää myös yhteystiedot): Noora Ellonen, Tampereen yliopisto</p>	<p>Усі запити, пов'язані з цим дослідженням (включаючи запити щодо реалізації прав суб'єкта даних, зазначених у Розділі III Регламенту про захист даних), надсилаються контактній особі нижче (також додайте контактну інформацію): Ноора Еллонен, Університет Тампере</p>
<p>Yhteyshenkilö välittää pyynnön tarvittaessa myös muille yhteisrekisterinpitäjinä toimiville organisaatioille. Mikäli käsittelytoimet ovat selvästi jaettavissa organisaatioiden kesken, ilmoita kunkin organisaation yhteyshenkilö ja yhteystiedot.</p>	<p>У разі необхідності контактна особа також передає запит іншим організаціям, які виступають в якості спільних розпорядників персональних даних. Якщо діяльність з обробки можна чітко розподілити між організаціями, вкажіть контактну особу та контактну інформацію кожної організації.</p>

13. Henkilötietojen siirto tai luovuttaminen tutkimusryhmän ulkopuolelle / Передача або розголошення персональних даних за межі дослідницької групи

Henkilötietoja siirretään tai luovutetaan säännönmukaisesti tutkimusryhmän ulkopuolelle. /
Персональні дані регулярно передаються або розкриваються за межі дослідницької групи.

Mitä tietoja luovutetaan, mihin niitä luovutetaan ja mihin luovuttaminen perustuu:
Alkuperäinen aineisto on ukrainankielinen. Sen kääntämiseen käytetään Euroopan komission eTranslation – käännöspalvelua, johon alkuperäinen aineisto mahdollisine henkilötietoineen toimitetaan.

/

Яка інформація розкривається, де вона розкривається та на чому базується розкриття:
Оригінал матеріалу дослідження записаний українською мовою. Для його перекладу використовується служба перекладу eTranslation Європейської комісії, куди надсилається оригінал матеріалу із можливими персональними даними.

Lisää kuvaus myös mahdollisesta henkilötietojen käsittelyn ulkoistuksesta (esim. alihankkija): /
Також додайте опис можливого аутсорсингової обробки персональних даних (наприклад, субпідрядник):

Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

14. Henkilötietojen siirto tai luovuttaminen EU:n/ETA-alueen ulkopuolelle / Передача або розкриття персональних даних за межі ЄС/ЄЕЗ

Siirretäänkö rekisterin tietoja kolmanteen maahan tai kansainväliselle järjestölle EU:n tai ETA-alueen ulkopuolelle: / Чи будуть дані реєстру передані третій країні або міжнародній організації за межами ЄС чи ЄЕЗ:

Ei / Ні

Kyllä, mihin: / Так, куди?: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

Kuvaus käytettävistä suojoimista: / Опис застосованих заходів із захисту: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

15. Automatoitu päätöksenteko / Автоматизоване прийняття рішень

Automaattisia päätöksiä ei tehdä. / Автоматичні рішення не приймаються.

16. Rekisterin suojauksen periaatteet / Принципи захисту реєстру

Manuaalisen aineiston (esim. paperiaineisto) suojaaminen: / Захист даних вручну (наприклад, паперових даних):

Lukitussa tilassa / У замкненому приміщенні

Lukitussa kaapissa / У замкненій шафі

Muuten, miten: / Інше, що?: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä.

/ Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

Digitaalisen aineiston suojaaminen (esim. tietojärjestelmät ja laitteet): / Захист цифрових матеріалів (наприклад, інформаційних систем і пристроїв):

käyttäjätunnus / ім'я користувача

salasana / пароль

kaksivaiheinen käyttäjän tunnistus (MFA) / двофакторна автентифікація (MFA)

pääsynhallinta verkko-osoitteiden avulla (IP-osoitteet) / управління доступом за допомогою мережевих протоколів (IP-адрес)

käytön rekisteröinti (lokitietojen kerääminen) / реєстрація користування (збір даних журналу)

kulunvalvonta / контроль доступу

muu, mikä: / інше, що?:

Suorien tunnistetietojen käsittely: / Обробка даних прямої ідентифікації:

Suorat tunnistetiedot poistetaan analysointivaiheessa / Дані прямої ідентифікації видаляються на етапі аналізу

Aineisto on pseudonymisoitu / Матеріал псевдонімізований

Aineisto analysoidaan suoraan tunnistetiedoin, koska (peruste suorien tunnistetietojen säilyttämiselle): / Матеріал аналізується за даними прямої ідентифікації, оскільки (підстава для зберігання даних прямої ідентифікації): Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

Tietojen suojaus tietojen siirroissa: / Захист даних під час передачі даних:

tiedonsiirron salaus (kuvaile miten): Aineisto siirretään Ninchatilta Tampereen yliopistolle salatulla sähköpostilla. Aineiston siirtäminen eTranslationille ja sieltä takaisin Tampereen yliopistolle tehdään eTranslationin ohjeiden mukaan, jotka Tampereen yliopisto on arvioinut tietoturvalliseksi. / шифрування передачі даних (опишіть як): матеріал передається з Ninchat до Університету Тампере через зашифровану електронну пошту. Передача матеріалів до eTranslation, а звідти назад до Університету Тампере, здійснюється відповідно до інструкцій eTranslation, які Університет Тампере оцінив як безпечні для матеріалів.

tiedoston salaus (kuvaile miten): / шифрування файлів (опишіть як): Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napsauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

muu, mikä: Kirjoita tekstiä napsauttamalla tai napsauttamalla tätä. / Клацніть або натисніть тут, щоб ввести текст.

17. Henkilötietojen käsittely tutkimuksen päättymisen jälkeen / Обробка персональних даних після закінчення дослідження

Tutkimusrekisteri hävitetään / Реєстр дослідження буде знищено

Tutkimusrekisteri arkistoidaan anonymisoituna ilman tunnistetietoja / Реєстр дослідження архівується анонімно без ідентифікаційної інформації

Tutkimusrekisteri arkistoidaan tunnistetiedoin / Реєстр дослідження архівується з ідентифікаційною інформацією

18. Rekisteröidyn oikeudet ja niiden mahdollinen rajoittaminen / Права суб'єкта даних та їх можливе обмеження

Rekisteröidyllä on, ellei tietosuojalainsäädännöstä muuta johdu: / Якщо інше не передбачено законодавством про захист даних, суб'єкт даних має: /

<p><u>Tietojen tarkastusoikeus (oikeus saada pääsy henkilötietoihin)</u> Rekisteröidyllä on oikeus tietää, käsitelläänkö hänen henkilötietojaan vai ei, ja mitä henkilötietoja hänestä on tallennettu.</p>	<p>- <u>Право на перевірку даних (право на доступ до персональних даних)</u> o Суб'єкт даних має право знати, чи обробляються його персональні дані чи ні, і які персональні дані про нього зберігаються.</p>
<p><u>Oikeus tietojen oikaisemiseen</u> Rekisteröidyllä on oikeus vaatia, että häntä koskevat virheelliset, epätarkat tai puutteelliset henkilötiedot oikaistaan tai täydennetään ilman aiheetonta viivytystä. Lisäksi henkilöllä on oikeus vaatia, että tarpeettomat henkilötiedot poistetaan.</p>	<p>- <u>Право на виправлення даних</u> o Суб'єкт даних має право вимагати без зайвої затримки виправити або доповнити неправильні, неточні або неповні персональні дані щодо нього. Крім того, особа має право вимагати видалення непотрібних персональних даних.</p>
<p><u>Oikeus tietojen poistamiseen</u> Rekisteröidyllä on poikkeustapauksissa oikeus saada henkilötietonsa kokonaan poistettua rekisterinpitäjän rekistereistä (oikeus tulla unohdetuksi).</p>	<p>- <u>Право на видалення даних</u> o У виняткових випадках суб'єкт даних має право на повне видалення своїх персональних даних з реєстрів розпорядника персональних даних (право на забуття).</p>
<p><u>Oikeus käsittelyn rajoittamiseen</u> Rekisteröidyllä on tietyissä tilanteissa oikeus pyytää henkilötietojensa käsittelyn rajoittamista siksi aikaa, kunnes hänen tietonsa on asianmukaisesti tarkistettu ja korjattu tai täydennetty.</p>	<p>- <u>Право на обмеження обробки</u> o У певних ситуаціях суб'єкт даних має право вимагати обмеження обробки його персональних даних, доки його дані не будуть належним чином перевірені та виправлені чи доповнені.</p>
<p><u>Vastustamisoikeus</u> Henkilöllä on tietyissä tilanteissa oikeus henkilökohtaiseen, erityiseen tilanteeseensa perustuen milloin tahansa vastustaa henkilötietojensa käsittelyä.</p>	<p>- <u>Право на заперечення</u> o У певних ситуаціях особа має право, виходячи зі своєї особистої, особливої ситуації, висловити заперечення проти обробки її персональних даних у будь-який час.</p>
<p><u>Oikeus siirtää tiedot järjestelmästä toiseen</u> Rekisteröidyllä on tietyissä tilanteissa oikeus saada häntä koskevat henkilötiedot, jotka hän on toimittanut rekisterinpitäjälle, jäsennellyssä, yleisesti käytetyssä ja koneellisesti luettavassa muodossa, ja oikeus siirtää tiedot toiselle rekisterinpitäjälle.</p>	<p>- <u>Право передачі даних з однієї системи в іншу</u> o У певних ситуаціях суб'єкт даних має право отримати персональні дані, що його стосуються, які він надав розпоряднику персональних даних, у структурованому, широко використовуваному та машинозчитувальному форматі, а також право передати дані іншому розпоряднику персональних даних.</p>
<p><u>Oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle</u> Rekisteröidyllä on oikeus tehdä valitus erityisesti vakinaisen asuin- tai työpaikkansa sijainnin mukaiselle valvontaviranomaiselle, jos hän katsoo, että henkilötietojen käsittelyssä rikotaan EU:n yleistä tietosuojaa-asetusta (EU) 2016/679. Rekisteröidyllä on lisäksi oikeus käyttää hallinnollisia muutoksenhakukeinoja sekä muita oikeussuojakeinoja.</p>	<p>- <u>Право подати скаргу до контролюючого органу</u> o Суб'єкт даних має право подати скаргу, зокрема, до наглядового органу за місцем його постійного проживання чи роботи, якщо він вважає, що обробка персональних даних порушує Загальний регламент ЄС щодо захисту даних (ЄС) 2016/679. Суб'єкт даних також має право використовувати засоби адміністративного оскарження та інші засоби правового захисту.</p>

Yhteystiedot: / Контактна інформація

Tietosuojavaltuutetun toimisto Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki Vaihde: 029 56 66700 Faksi: 029 56 66735 Sähköposti: tietosuoja@om.fi	Офіс уповноваженого із захисту даних Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki Передача: 029 56 66700 Факс: 029 56 66735 Електронна адреса: tietosuoja@om.fi
---	---

Rekisteröidyn oikeuksien käyttämistä koskevissa pyynnöissä noudatetaan rekisterinpitäjän tietosuunnitelmaa. / Розпорядник персональних даних дотримується процедури, відповідно до Загального регламенту про захист даних, для відповідей на запити доступу суб'єктів.